

## Lesson Context and Pedagogical Reflection

**Level:** 3rd semester Dutch

**Lesson Topic:** Narration

**Lesson Context** This lesson co-opts a song in the familiar “10 Little Indians” form to stimulate student thinking about narration. The song relates the story of 10 garden gnomes as they each meet an untimely end. The song makes excellent use of repeated chunks of language and embeds the simple past tense into every verse. Thus, this particular grammar form is bound to meaning—both for comprehension and for communication. Students can neither understand the song nor talk about it without paying attention to form.

**Reflection** The lesson spends a considerable amount of time with vocabulary building and comprehension exercises before students’ attention is directed to structure. This is done in order to maintain focus on meaning and approach the grammar in a less deductive way. This is not to say that the approach here is purely inductive. I find a purely inductive approach inappropriate for our context of short semesters and high-demand outcomes. The induction is guided, but students have an opportunity to approach and assimilate the material on their own terms and in collaboration with their peers.

The repetitive nature of the song has the added benefit of becoming an Ohrwurm for our students, a song that gets “stuck in your head.” Thus, students found themselves singing parts of the song over and over outside of class and the meme of the tuinkabouter resurfaced for the rest of the semester.

**Integrated Modules** **Listening**—This grammar lesson is actually embedded into a listening comprehension lesson. The activity set has a pre- during- and post- viewing/listening structure. Part of the while-listening activities requires students to attend to formal structures and requires segmental listening. This only comes after meaning has been attended to first and vocabulary has been addressed (see below).

**Vocabulary**—Exercise 1.c. and all of exercise 2. on the student worksheet addresses vocabulary. Students associate the vocabulary with images from the video; they correlate words and meanings; and they generate their own uses for the words. This sort of recycling does not end with the explicit vocabulary-building exercises; because students continue to work with the same text in different ways, these words remain active input for the duration of the lesson.

**Technology**—Tech. can be used here as a production tool to increase motivation, much like Dr. Kelm used it to record student performances. See post-viewing suggestions for ideas on publishing student productions.

### Lesson Objectives:

TSWBT 1) retell the story of the tuinkabouters by using visual prompts;

2) write their own lyrics for the song, attending to form and content;

3) associate verb form to meaning.

## Lesson Plan

Required Materials

[Song video](#) (YouTube clip)

[Student Wksht](#)

[Song Lyrics](#)

### 1. Pre-viewing

- Students consider the title and an image of a tuinkabouter and hypothesize what the song could be about. Brainstorm theories on the blackboard.

### 2. While viewing (Letters and numbers correspond to student worksheet items.)

- First Listening (1.a.): Students listen to the first verse and record general impressions: What is the song about? What is helping you understand?
- Second Listening (1.c; 2.a.): Students try to associate new vocabulary with images and sound from the video.
- Students associate new vocabulary with the appropriate tuinkabouters. (2.b.) These sentences will be used later as well.
- In pairs students one sentence about what happens to each kabouter. (2.c.)
- Subsequent Listenings (3. a-c): Students complete cloze text of lyrics. All verbs have been removed from the text. Students are to
  - fill in the gaps as they listen.
  - consider what type of word is missing. (Students should be encouraged to rely on context cues to identify that each sentence is missing an action)
  - consider the form of the words. 3.c. draws students' attention to the fact that the word forms in the sentences are not to be found in a dictionary. Students are asked to think about and generate infinitive forms for the verbs in the text. As scaffolded support, the instructor can, partway into these activity, provide the missing cloze words (verbs in the preterit tense). Students should still try to derive infinitives from these forms.
  - Group discussion about Preterit tense
    1. What does this verb form add to the meaning of the sentence?
    2. What have you noticed about generating this form?
    3. Do all verbs have the same kind of change?
    4. Homework assignment: read in text about Preterit and do the practice exercises.

### 3. Post-viewing

- Students work in teams to generate a parody of a children's book about the kabouters. Each team is assigned one kabouter and writes and illustrates a two-paragraph back-story. The book is then assembled and published in any number of ways.
  - video of illustrations with student voice-overs
  - mini-skits of kabouter stories, filmed and edited together
  - desktop-published as a mini-book



## 10 kleine tuinkabouters



1. Kijk naar het clipje en luister naar het liedje
  - a. Waar gaat het liedje over? Schrijf 3 zinnen op, die het verhaal uitleggen.
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  - b. Deel je ideeën met je partner. Heb je iets nieuws geleerd?
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  - c. Vul Engelse woorden voor onderstaand woorden in. Kijk naar de beelden in de video.

de tuinkabouter  
de regen  
de waterpijp  
de stier

de muts  
de zeemeermin  
de brandweerman  
de boer

2. a. Kijk eens naar onderstaand woorden en definities. Kan je Engelse woorden vinden (zonder hulp van een woordenboek)?

erven—geld of spullen krijgen na de dood van een familielid

dol op iets zijn—van iets heel veel houden

het hart—dit orgaan pompt bloed door je lichaam

rood staan—geen geld op de bank hebben

de pijp aan Maarten geven—opgeven, uitvallen, doodgaan

vechten—strijden

wedden—bewijzen dat je iets (gevaarlijks) kan doen, en ervoor iets krijgen

de adem—de lucht die je nodig hebt om te leven

een zeemeermin—een vrouw die half vis is, half mens

ontkomen—weglopen om zeker te zijn

Magere Hein—de spook die je naar je dood neemt

- b. Associeer die bovenstaand woorden met die specifieke tuinkabouter.

- c. Schrijf een zin over jouw kabouter aan het bord.

3. Luister nog een keer naar het liedje. Vul alle gatjes in, die je kunt. Dan beantwoord de vragen.
  - a. Al die woorden zijn van alleen maar één soort. Welke?
  - b. Wat merk je van de vorm van deze woorden?

- c. Deze vormen staan niet in het woordenboek. In welke vorm zou je ze misschien vinden? Schrijf op naast elke linea.

### Tien kleine tuinkabouters

Eén kleine tuinkabouter \_\_\_\_\_ zich alleen.  
Hij \_\_\_\_\_z'n negen vrienden en ze gingen samen heen.

Tien kleine tuinkabouters \_\_\_\_\_door de regen.  
Eén die \_\_\_\_\_niet waterproef, toen \_\_\_\_\_er nog negen.  
Negen kleine tuinkabouters \_\_\_\_\_graag wat erven.  
Voordat er wat te erven \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_er eentje sterven.  
Acht kleine tuinkabouters \_\_\_\_\_op het leven .  
Eén die \_\_\_\_\_net iets te veel, toen \_\_\_\_\_er nog zeven.  
Zeven kleine tuinkabouters \_\_\_\_\_dol op sex.  
Maar één die \_\_\_\_\_een heel zwak hart, toen waren er nog zechs.

#### *refrein:*

Allemaal gaan we een keertje dood.  
Dus geef nog een feestje, al sta je rood.  
Ga op vakantie, stel nog een daad.  
Want voor je het weet, is het te laat.

Zes kleine tuinkabouters aan een waterpijp.  
Een \_\_\_\_\_die pijp aan Maarten, en toen waren er nog vijf.  
Vijf kleine tuinkabouters \_\_\_\_\_met een stier.  
Een die had een rode muts, toen waren er nog vier.  
Vier kleine tuinkabouters \_\_\_\_\_op een keer.  
Wie 't langst zonder adem \_\_\_\_\_...de winnaar leeft niet meer.  
Drie kleine tuinkabouters \_\_\_\_\_in de zee.  
Een zeemeermin die \_\_\_\_\_verliefd en  
\_\_\_\_\_er eentje mee.

#### *refrein:*

Al ben je brandweerman of president,  
'n minister of een boer,  
Niemand ontkomt er aan....  
Magere Hein ligt op de loer.

Twee kleine tuinkabouters \_\_\_\_\_samen heen.  
De één \_\_\_\_\_de ander kwijt, toen was hij weer alleen.

#### *refrain (2x):*

De video kun je zelf bekijken: <http://www.youtube.com/watch?v=3hyztdwmS8A>.



## 10 kleine tuinkabouters



Eén kleine tuinkabouter voelde zich alleen  
Hij riep z'n negen vrienden en ze gingen samen heen

Tien kleine tuinkabouters liepen door de regen,  
Eén die was niet waterproef, toen waren er nog negen  
Negen kleine tuinkabouters wilden graag wat erven  
Voordat er wat te erven viel, moest er eentje sterven  
Acht kleine tuinkabouters dronken op het leven  
Eén die dronk net iets te veel, toen waren er nog zeven  
Zeven kleine tuinkabouters waren dol op sex  
Maar één die had een heel zwak hart, toen waren er nog zechs

*refrein:*

Allemaal gaan we een keertje dood.  
Dus geef nog een feestje, al sta je rood  
Ga op vakantie, stel nog een daad.  
Want voor je het weet, is het te laat

Zes kleine tuinkabouters aan een waterpijp  
Een gaf die pijp aan Maarten, en toen waren er nog vijf  
Vijf kleine tuinkabouters vochten met een stier  
Een die had een rode muts, toen waren er nog vier  
Vier kleine tuinkabouters wedden op een keer  
Wie 't langst zonder adem kon...de winnaar leeft niet meer  
Drie kleine tuinkabouters zwommen in de zee  
Een zeemeermin die werd verliefd en nam er eentje mee

*refrein:*

Al ben je brandweerman of president  
'n minister of een boer  
Niemand ontkomt er aan....  
Magere Hein ligt op de loer

Twee kleine tuinkabouters liepen samen heen  
De één raakte de ander kwijt, toen was hij weer alleen

*refrein:*

